

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten bowiem Melchisedek król Salemu kapłan Boga Najwyższego wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem wracającym po rozbiciu królów i pobłogosławiwszy go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten bowiem* Melchizedek,** król Salemu,*** kapłan Boga Najwyższego ,**** który wyszedł na spotkanie Abrahamowi powracającemu po rozgromieniu królów i pobłogosławił mu ,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten bowiem Melchizedek, król Szalemu, kapłan Boga Najwyższego, wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem, wracającym po rozbiciu królów, i pobłogosławiwszy go,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten bowiem Melchisedek król Salemu kapłan Boga Najwyższego wyszedłszy na spotkanie z Abrahamem wracającym po rozbiciu królów i pobłogosławiwszy go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do tego Melchizedeka, króla Szalemu, kapłana Boga Najwyższego, który wyszedł na spotkanie Abrahama powracającego po rozgromieniu królów i pobłogosławił mu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten bowiem Melchizedek, król Salemu, kapłan Boga najwyższego, wyszedł na spotkanie Abrahama wracającego po rozgromieniu królów i pobłogosławił go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ten Melchisedek był król Salem, kapłan Boga najwyższego, który zaszedł drogę Abrahamowi, gdy się wracał od porażki królów i błogosławił mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ten Melchisedech, król Salem, kapłan Boga najwyższego, który wyszedł przeciw Abrahamowi wracającemu się z porażki królów i błogosławił mu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten to Melchizedek, król Szalemu, kapłan Boga Najwyższego, wyszedł na spotkanie Abrahama, wracającego po rozgromieniu królów, i udzielił mu błogosławieństwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten to Melchisedek, król Salemu, kapłan Boga Najwyższego, który wyszedł na spotkanie Abrahama, gdy wracał po rozgromieniu królów, pobłogosławił mu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten bowiem Melchizedek, król Salemu, kapłan Boga Najwyższego, wyszedł na spotkanie z Abrahamem, który wracał po pobiciu królów, i pobłogosławił go.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Otóż ten Melchizedek, król Szalemu, kapłan Boga

¹⁾ Hbr 7 nawiązuje do <x>650 5:1-10</x> i w kontekście wyższości kapłaństwa Melchizedeka <x>650 7:11-28</x> porusza problem tymczasowości Prawa oraz drogi do doskonałości życia.

²⁾ <x>230 110:4</x>; <x>650 5:6</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 7:10</x>

³⁾ <x>230 76:3</x>; <x>650 7:2</x>

⁴⁾ Melchizedek (<x>10 14:18-20</x>) מֶלְכִּי־צֶדֶק : postać nieznanego pochodzenia; jest prawzorem Syna Bożego, Króla Królów, Ostoi Sprawiedliwości, Księcia Pokoju, Najwyższego Kapłana (<x>290 9:6-7</x>; <x>300 23:5-6</x>; <x>300 33:15-16</x>).

⁵⁾ <x>10 14:17-18</x>

	literacki		Najwyższego, wyszedł na spotkanie z Abrahamem, wracającym po pobiciu królów, i pobłogosławił go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ów Melchizedek, król Szalemu, kapłan Boga najwyższego, który wyszedł na spotkanie Abrahamowi, wracającemu po rozgromieniu królów, i udzielił mu błogosławieństwa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten właśnie Melchisedek był królem miasta Salem i kapłanem Boga Najwyższego. Gdy Abraham wracał po zwycięstwie nad królami, Melchisedek wyszedł mu na spotkanie i pobłogosławił go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ów bowiem Melchizedech, król Salemu, kapłan Boga Najwyższego, wyszedłszy na spotkanie Abrahama pobłogosławił mu, gdy wracał on po rozgromieniu królów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо цей Мелхиседек, цар Салимський, священик Бога Всевишнього, зустрів був Авраама, коли той повертався з бою з царями, і благословив його;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ten Melchicedek, król Salemu, kapłan najwyższego Boga, kiedy spotkał się z Abrahamem wracającym z rzezi królów pobłogosławił go.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten to Malki-Cedek, król Szalemu, kohen Boga Ha'Eliona, wyszedł na spotkanie Awrahamowi powracającemu po rozgromieniu królów i pobłogosławił go;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem tenże Melchizedek – król Salem, kapłan Boga Najwyższego – który spotkał Abrahama powracającego z rzezi królów i go pobłogosławił
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Melchizedek był królem miasta Szalem i kapłanem Boga Najwyższego. To on wyszedł na spotkanie Abrahamowi, gdy ten wracał do domu po zwycięskiej bitwie z wieloma królami, i to on pobłogosławił go.